

MEGA INTERNATIONAL COMMERCIAL BANK COMPANY LTD, SUCCURSALE DE PARIS
DEMANDE D'ACCES ET CONVENTION DE SERVICE INTERNET
兆豐國際商業銀行 - 巴黎分行 網路銀行業務申請書暨服務契約

Article 1 : Objet de la convention et Définition 契約之適用範圍與名詞定義

La présente convention définit les conditions dans lesquelles, MEGA INTERNATIONAL COMMERCIAL BANK COMPANY LTD, SUCCURSALE DE PARIS, ci-après dénommée "la Banque", met à la disposition de l'Abonné, qui l'accepte, un service de consultation de compte(s) bancaire(s) par Internet, ci-après dénommé "le service internet", sauf conditions spécifiques

本契約係立約人（以下簡稱「客戶」）與兆豐國際商業銀行巴黎分行（以下簡稱「銀行」）有關網路銀行業務服務之一般性共同約定，除個別契約另有約定外，悉依本契約之約定。

Les conditions spécifiques ne peuvent être contraires aux termes de la présente Convention, sauf si celles-ci offrent de meilleure protection pour l'Abonné. 個別契約不得抵觸本契約。但個別契約對客戶之保護更有利者，從其約定。

Le formulaire de la demande et les Annexes forment partie intégrante de la présente Convention. 申請書及其附件為本契約之一部分，與本契約有同一效力。

« le service internet » : signifie une connexion à distance de l'Abonné au serveur de la Banque, qui permet à l'Abonné d'obtenir directement des services de la Banque, dont la présence de l'Abonné au guichet de la Banque n'est pas obligatoire. 「網路銀行業務」: 指客戶端電腦經由網路與銀行電腦連線，無須親赴銀行櫃台，即可直接取得銀行所提供之金融服務。

« Les données électroniques »: signifie la transmission des données par voie internet de la Banque ou de l'Abonnée. 「電子訊息」: 指銀行或客戶經由網路連線傳遞之訊息。

Article 2 : Type d'abonnement sélectionné 申請網路銀行業務帳戶類別

2.1) Abonnement individuel 個人帳戶

L'Abonné est autorisé à y consulter les comptes ouverts uniquement en son nom par le service internet. 客戶得針對戶名為客戶個人之帳戶，申請網路銀行業務。

2.2) Abonnement joint 聯名帳戶

Cet abonnement requiert toutes les signatures conjointes des co-titulaires du compte bancaire. 客戶就其為聯名開戶人之一之聯名帳戶申請網路銀行業務時，須所有聯名開戶人之簽章。

Article 3 : Services offerts 提供服務內容

L'Abonné dispose à l'écran d'un menu (version chinoise et anglaise) qui lui permet de consulter tous les comptes bancaires dont il est titulaire faisant l'objet de la présente convention. 客戶得依照網路銀行(提供中文及英文兩種語言版本)指示步驟操作，於登入後查詢以其名義於銀行開立之申請帳戶餘額及明細。

Article 4 : Désignation d'un mandataire 指定被授權人

L'Abonné peut désigner un mandataire et lui donner pouvoir pour consulter ses comptes individuels inscrits au service internet. 客戶得授權第三者使用網路銀行業務查詢功能。

Le mandataire qui est désigné conjointement par les co-Abonnés ne peut accéder qu'aux comptes joints inscrits au service internet. 客戶授權第三者使用網路銀行查詢戶名為客戶與他人聯名開戶之 聯名帳戶餘額時，被授權人權限只限於查詢前述之聯名帳戶。

Toute opération qui serait effectuée ou réputée telle par le mandataire engage l'Abonné, comme si elle avait été effectuée par lui-même ainsi qu'il résulte des règles relatives au mandat. 被授權人使用網路銀行業務之所有相關行為與客戶親自使用之效力相同。

Les règles de confidentialité et la présomption prévues ci-dessous s'appliquent au mandataire. 被授權人須遵守第五條「客戶連線與責任」條款之約定。

Article 5 : Modalité de connexion – Sécurité 客戶連線與責任

Lors de la connexion au service internet, l'Abonné doit s'assurer du bon site web de la Banque 客戶使用網路銀行前，應先確認網路銀行正確之網址，才使用網路銀行服務。

Pour accéder au service internet, l'Abonné devra se faire identifier par la saisie d'une clé d'accès composée du numéro d'Abonné et du mot de passe qui lui sont communiqués par la Banque. 客戶應依照銀行所提供之使用者代號及密碼，於登入後使用網路銀行業務查詢功能。

L'Abonné doit saisir la clé d'accès provisoire qui lui aura été communiquée par la Banque et dès la première connexion, dans le délais d'un mois dès la réception, changer obligatoirement le mot de passe. 銀行提供予客戶之密碼僅限於首次「更改密碼」之用，客戶須自列印密碼單日期起一個月內，執行首次變更密碼交易，否則須重新申請。

Au bout de trois erreurs consécutives de saisie de clé d'accès, le système informatique de la Banque bloquera automatiquement l'accès au service internet de l'Abonné. Si l'Abonné souhaite ré-activer le service internet, il devra faire la demande à la Banque. Si l'Abonné n'a pas utilisé ce Service internet depuis un an, il devra faire la demande d'attribution d'une nouvelle clé d'accès à la Banque. Afin de diminuer le risque de fraude, tout Abonné devra changer sa clé d'accès au moins une fois par an, après son activation. 客戶輸入密碼連續錯誤達三次時，銀行電腦即自動停止客戶使用本契約之服務。客戶如擬恢復使用，應重新辦理申請手續。客戶於一年內如未曾使用本契約服務，須再重新申請網路銀行密碼。為降低密碼被人竊取之風險，客戶每年至少須變更密碼一次。

MEGA INTERNATIONAL COMMERCIAL BANK COMPANY LTD, SUCCURSALE DE PARIS
DEMANDE D'ACCES ET CONVENTION DE SERVICE INTERNET
兆豐國際商業銀行 - 巴黎分行 網路銀行業務申請書暨服務契約

L'Abonné peut, à tout moment et à son initiative, modifier son mot de passe, ce qui lui est d'ailleurs fortement recommandé de faire périodiquement. Il lui est, en outre, recommandé de ne pas choisir un mot de passe qui serait aisément décelable par un tiers (par exemple, une date). 客戶得隨時變更密碼，但銀行建議應定期更換密碼，並建議設定密碼時，不要設定能被第三人輕易查覺的密碼，如日期等。 Le mot de passe a un caractère strictement personnel – la Banque n'a pas accès au mot de passe choisi par l'Abonné, et est placé sous la responsabilité de l'Abonné pour ce qui concerne sa conservation et son utilisation. En cas d'abonnement joint, les co-abonnés sont solidairement responsables de la conservation et d'utilisation du mot de passe. 登入密碼係個人機密，銀行無法查詢得知，客戶對銀行所提供之使用者代號、密碼及相關文件，應負保密之責。 Il est, en conséquence, expressément stipulé que toute interrogation ou tout ordre précédé de la saisie du numéro d'Abonné et du mot de passe, est réputée émaner de l'Abonné lui-même (de son mandataire si cette clé est celle de ce dernier ou de l'un des co-Abonnés en cas d'abonnement joint). 輸入客戶使用者代號及密碼登入後，所發送之所有電子訊息皆視同為客戶親自傳送之訊息。

Article 6 : Refus d'accès 電子訊息之不執行

Pour des raisons de sécurité, la Banque se réserve le droit de suspendre ou supprimer le numéro d'Abonné et le mot de passe dans les cas suivants : 如有下列情形之一，銀行得不執行任何接收之電子訊息：

-l'Abonné ou son mandataire a saisi le mauvais mot de passe trois fois consécutivement lors de la connexion au service internet, 客戶或被授權人輸入密碼連續錯誤達三次。

-l'Abonné ne s'est pas connecté au service internet depuis plus d'un an, 客戶或被授權人超過一年以上未使用網路銀行業務查詢功能。

-la Banque présume par le constat des faits une utilisation anormale du service internet, 銀行有具體理由懷疑有不正常使用網路銀行業務之情形發生。

sans qu'aucun dédommagement puisse en être réclamé à la Banque par l'Abonné à un quel que titre quel ce soit. 上述任一情形發生時，銀行不負任何責任。

Article 7 : Opposition 停用網路銀行服務

L'Abonné ou chacun des co-Abonnés (dans le cas d'un abonnement collectif), agissant séparément, peut former opposition à l'accès au service internet.

Toute opposition doit être effectuée par lettre, revêtant la signature de l'Abonné remise ou expédiée sous pli recommandé à la Banque. 客戶應以書面並加蓋原留印鑑方式通知銀行，停用網路銀行業務。

Article 8 : Tarifications 費用

L'abonnement au service internet est soumis aux tarifs et conditions en vigueur à la Banque à la date de réalisation des opérations et fera l'objet d'une facturation mensuelle. 客戶自使用本契約服務之日起，願依銀行規定收費標準繳納服務費、手續費及郵電費，並授權銀行自客戶之帳戶內自動扣繳。

Toute modification des tarifs ou des modalités de facturation sera portée à la connaissance de l'Abonné par tout moyen trente jours au moins avant sa date d'entrée en vigueur. Si l'Abonné ne l'accepte pas, il lui est possible de résilier la présente convention, qui devra intervenir dans le mois de l'annonce de la modification du nouveau tarif. Toutefois, toute utilisation au service internet, postérieurement à l'entrée en vigueur des modifications tarifaires, vaudra acceptation de celles-ci par l'Abonné. 前項收費標準於訂約後如有調整，銀行應於調整生效日三十日前於銀行之網站上明顯處公告其內容，或以電子郵件方式使客戶得知調整費用，客戶得於該三十日之期間內終止契約，逾期未終止者，視為同意該調整。

Le règlement des communications dont le coût est fixé et directement facturé par l'exploitant du réseau de télécommunications est de la responsabilité personnelle et exclusive de l'Abonné qui en fait son affaire personnelle. 銀行及客戶應分別就各項權利義務關係與各該提供網路使用之業者簽訂網路服務契約，並各自負擔網路使用之費用。

Article 9 : Recommandations 客戶軟硬體安裝與風險

9.1) La protection de la confidentialité des données bancaires

Il est conseillé à l'Abonné, en fonction de son matériel logiciel, de prendre, suivant son choix, les mesures adéquates pour : - prévenir la mémorisation des données consultées dans son micro ordinateur;- pour procéder à l'effacement de celles - ci dès la consultation achevée. 客戶申請使用本契約之服務項目，應自行安裝所需之電腦軟體、硬體，以及其他與安全相關之設備。安裝所需之費用及風險，由客戶自行負擔。前項電腦軟體、硬體，以及其他與安全相關之設備應以能防止他人測錄網路銀行業務相關資料為原則，於使用網路銀行業務完畢後，應清除所有相關訊息。

L'Abonné devra veiller à prendre des mesures visant à interdire l'accès aux tiers non autorisés sur son logiciel de gestion dans le cas où il aura importé des données bancaires. 客戶應自行確保資料保存及軟體使用安全，防止非法進入系統、竊取、竄改或毀損業務紀錄及資料。

9.2) La protection contre les tentatives d'intrusion

La protection des données et/ou des logiciels stockés ou chargés sur l'équipement informatique de l'Abonné sont à sa charge pour éviter les risques de contamination par des virus ou des tentatives d'intrusion. 因客戶之行為侵害銀行或第三人之智慧財產權或其他權利，或因不當之操作使用致生損害時，應自負其責任。

MEGA INTERNATIONAL COMMERCIAL BANK COMPANY LTD, SUCCURSALE DE PARIS
DEMANDE D'ACCES ET CONVENTION DE SERVICE INTERNET
兆豐國際商業銀行 - 巴黎分行 網路銀行業務申請書暨服務契約

Article 10 : Résiliation 終止契約

10.1) La résiliation à l'initiative de l'Abonné 客戶終止契約

La résiliation peut être effectuée à tout moment par l'Abonné au moyen d'une notification écrite adressée à l'agence tenant le compte de facturation. La résiliation prendra effet au prochain jour ouvré de la réception par celle-ci de la notification, le cachet de la poste faisant foi. 客戶得隨時終止本契約，但應親自交付或以掛號方式郵寄書面申請書辦理。本契約之終止以銀行收到書面通知日之次營業日為生效日。

10.2) La résiliation à l'initiative de la Banque 銀行終止契約

La Banque pourra résilier l'abonnement moyennant un préavis de trente jours en notifiant sa décision par lettre recommandée avec accusé de réception. En cas de faute grave de l'Abonné (ou de l'un de ses mandataires), ou si un règlement quelconque des sommes dues faisait défaut au titre de la présente convention, la Banque pourra notifier la résiliation immédiate et sans préavis à l'Abonné, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par tout moyen contracté. 銀行有權終止本契約，但須於終止生效日三十日前以書面通知客戶。但客戶如有下列情事之一者，銀行得立即以書面或其他約定方式通知客戶終止本契約：

1. 客戶或被授權人有違反本契約之約定者。
2. 銀行因客戶之原因而無法於帳戶扣取客戶所應支付之費用者。

Article 11 : Modification de la convention 契約修訂

Toute modification de la présente convention devra donner lieu à une notification par tout moyen (lettre, fax, etc) à l'Abonné en observant un préavis d'au moins trente jours avant sa date d'entrée en vigueur ou par l'intermédiaire de messages spécifiques ou inclus dans la lettre que la Banque adresse à l'Abonné. 本契約如有未盡事宜，銀行須於修訂生效日三十日前以書面通知客戶，

En cas de désaccord, l'Abonné aura la possibilité de résilier, sans préavis, son abonnement. A défaut de manifestation écrite de sa part, à l'expiration du délai précité, l'Abonné sera réputé avoir accepté la modification en question. 客戶如不同意，得立即通知銀行終止契約，如於銀行通知日起三十日內未回覆則視為同意契約修訂內容。

Article 12 : Données personnelles / Loi informatique et libertés 保密義務

La Banque s'engage à ne faire usage des informations nominatives recueillies dans le cadre du service internet que pour les seules nécessités de leur gestion et pour satisfaire aux obligations légales et réglementaires. Elle s'engage par ailleurs à assurer leur conservation conformément aux règles prescrites par la loi n° 78-17 du 6 Janvier 1978 "relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés". 銀行承諾所交換電子訊息或因執行本契約服務而取得之客戶個人資料，除於網路銀行業務相關範圍內之銀行內部管理需要或相關法律規定用途外，皆依照 la loi 78-17 du 6 Janvier 1978 "relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés" 規定辦理。

Ces informations peuvent donner exercice aux droits d'accès et de rectification prévus par la loi précitée, par l'intermédiaire de la Banque, sur les livres de laquelle est tenu le compte de facturation. L'Abonné et, le cas échéant, son mandataire autorisent expressément la Banque à communiquer, aux entreprises auxquelles elle pourrait sous-traiter certains travaux, les données nécessaires à l'exécution de ceux-ci.

客戶及被授權人授權銀行得將前項必要之相關資料在法律規定之範圍內，提供予處理網路銀行業務相關業務之委外廠商。

Article 13 : Loi applicable 法令適用

La présente convention est régie par le droit français. 本契約準據法，依 法國 法律。

Article 14 : Attribution de compétence

Toutes difficultés relatives à l'application ou à l'interprétation de la présente convention seront soumises, à défaut d'accord amiable, aux Tribunaux de Paris, auxquels les parties attribuent compétence territoriale, quelque soit le liux d'exécution ou le domicile du défendeur.

因本契約而涉訟者，銀行及客戶同意以 巴黎 地方法院為第一審管轄法院。